

~Tìm hiểu thêm về Nhật Bản~

Số mùa Xuân, 4/2024

Chuyên mục

Tìm hiểu Nhật Bản qua manga: “Cách bỏ rác”

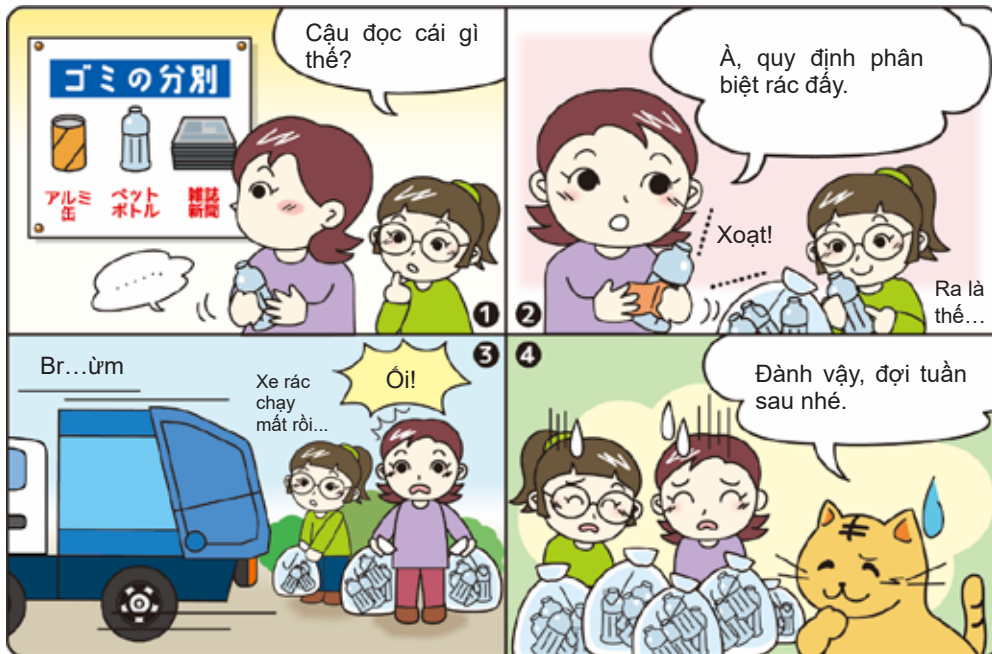
◇Để có cuộc sống vui hơn ở Nhật: Hãy đến với Chương trình của “NHK WORLD-JAPAN”

◇Sự hình thành của chữ Hiragana và chữ Katakana

Kokugo no Mori “Những từ có nghĩa tương tự”

Tìm hiểu Nhật Bản qua manga

— Cách bỏ rác —



Nếu chúng ta không phân biệt rác mà cứ thế đem ra nơi bỏ rác thì sẽ dẫn tới việc rác không được xử lý thích hợp hoặc không thể tái chế rác được, thậm chí có thể gây ra tai nạn tại các nhà máy xử lý rác. Nếu không tuân thủ những quy định ở nơi mình sinh sống, như phân loại rác, ngày giờ bỏ rác v.v. thì rác để lâu ngày sẽ khiến địa điểm bỏ rác bị bẩn, gây mùi hôi thối khó chịu. Chúng ta hãy tuân thủ quy định về bỏ rác nhé.

「とも」 là tờ tin phát hành bằng tiếng Nhật, có kèm cách đọc furigana, và 9 thứ tiếng khác là: Việt Nam; Trung Quốc; Philippines; Indonesia; Thái Lan; Campuchia; Myanmar; Mông Cổ và tiếng Anh. Nội dung của tờ tin nói về những thông tin có ích trong cuộc sống ở Nhật cũng như những bí quyết trong việc học tiếng Nhật. Bản tiếng Nhật được phát hành dưới dạng sách mỏng, còn các thứ tiếng khác được phát hành dưới định dạng PDF, có thể đọc được trên trang web của JITCO qua điện thoại thông minh hoặc các thiết bị đầu cuối khác. Các bạn hãy tìm đọc nhé. (<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



Để có cuộc sống vui hơn ở Nhật

Trong thời gian sinh sống tại Nhật Bản, việc nắm được những thông tin chính xác về Nhật Bản là rất quan trọng. Đài Phát thanh và Truyền hình NHK là cơ quan truyền thông công cộng của Nhật Bản. Cục phát thanh truyền hình quốc tế NHK WORLD-JAPAN cung cấp nhiều thông tin thông qua truyền hình, phát thanh và internet. Ngoài những thông tin hữu ích cho việc học tiếng Nhật, đài cũng cung cấp thông tin khẩn cấp trong trường hợp xảy ra thảm họa, ví dụ như động đất. Chúng ta có thể theo dõi chương trình của đài trên điện thoại thông minh, bằng cách tải ứng dụng của đài theo mã QR.

Hãy tải ứng dụng của NHK WORLD-JAPAN!

- ☆ Để tiếp cận nhiều nội dung hữu ích về học tiếng Nhật
 - ☆ Để theo dõi tin tức của NHK được phát bằng 19 thứ tiếng
 - ☆ Để xem các chương trình quốc tế được đăng tải đồng thời cùng với phụ đề đa ngôn ngữ
 - ☆ Để xem lại các chương trình đã phát
 - ☆ Để nhận được thông báo khẩn về động đất/sóng thần qua điện thoại thông minh
- ※ Ghi chú: Thông báo khẩn cấp được phát bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Việt và tiếng Bồ Đào Nha



Chương trình Living in Japan phát bằng nhiều thứ tiếng

Chương trình cũng được phát sóng trên kênh phát thanh NHK ラジオ第2
Ngày giờ phát sóng: Chủ Nhật hàng tuần, 13:10 ~ 13:30.

Phát lại vào thứ Bảy tuần sau đó

Chương trình được phát bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt và tiếng Bồ Đào Nha (luân phiên mỗi tuần)

Nội dung chương trình gồm những tin tức hữu ích cho người nước ngoài sống ở Nhật Bản cũng như về các cộng đồng người nước ngoài ở Nhật Bản.



Chương trình Chatroom Japan

Giới thiệu ý kiến của người nước ngoài sống ở Nhật Bản. Kết hợp cùng với trang web, chương trình

đăng tải những góc nhìn mới mẻ về những ưu điểm cũng như những thách thức về cuộc sống ở Nhật.

Các bạn có ý kiến hoặc muốn hỏi gì, hãy viết thư tới đài nhé.



Tin tức

Có thể theo dõi qua ứng dụng live streaming hoặc qua trang web của NHK WORLD-JAPAN

■ Chương trình NHK NEWSLINE (Thứ Hai ~ Thứ Sáu), mỗi tiếng 1 lần. Thứ Bảy/Chủ Nhật: Mỗi tiếng phát 1 lần

※ Lưu ý: Từ thứ Ba ~ thứ Bảy: Không có buổi 4 giờ sáng.

Đây là chương trình tin chính của NHK WORLD-JAPAN phát mỗi ngày, mỗi tiếng 1 lần. Nội dung là tin tức mới nhất trên thế giới, thông tin kinh tế, dự báo thời tiết... chủ yếu là của châu Á và Nhật Bản.

■ Chương trình NEWSLINE ASIA 24 (Từ thứ Hai ~ thứ Sáu), từ 3 giờ chiều. Chương trình cung cấp thông tin từ các nơi ở châu Á, kèm theo các buổi truyền trực tiếp từ hiện trường. Đây là chương trình NHKNEWSLINE mở rộng.

■ Chương trình NEWSLINE IN DEPTH (Từ thứ Hai ~ thứ Sáu), từ 8:27 tối. Phát đi những tin tức, chủ đề hấp dẫn của địa phương và những vấn đề khác với những phân tích sâu sắc.

■ Chương trình NEWSROOM TOKYO (Từ thứ Hai ~ thứ Sáu), từ 8 giờ tối. Chương trình phát vào buổi tối ngày thường trong tuần, tổng hợp các tin tức trong ngày của Nhật Bản và châu Á. Chương trình có ý kiến của các chuyên gia cũng như phân tích của các phóng viên thực hiện chương trình để chuyển tải tin tức dễ hiểu, có chiều sâu.

Chương trình ANIME MANGA EXPLOSION

Đăng tải những tác phẩm nổi tiếng được các fan hâm mộ ở nước ngoài yêu thích. Thông qua loạt chương trình để giới thiệu về những bí mật đằng sau việc ra đời của các tác phẩm manga hoặc phim anime nổi tiếng.



Sự hình thành chữ viết “Hiragana” và “Katakana” trong tiếng Nhật

Trong tiếng Nhật, những ký tự dùng để ký âm (tức là bản thân từng ký tự đó không có nghĩa khi đứng một mình) gồm có 2 loại. Đó là chữ Hiragana và chữ Katakana. Những ký tự này phái sinh từ chữ Hán - những ký tự có mang nghĩa. Hiragana và Katakana là loại chữ viết đặc thù của Nhật Bản.

Chữ Hán (漢字) được cho là du nhập từ Trung Quốc đến Nhật Bản vào thế kỷ 1. Vào thời điểm này, Nhật Bản chưa có chữ viết riêng của mình nên đã sử dụng chữ Hán của Trung Quốc. Tuy nhiên, chỉ với chữ Hán thôi thì không thể thể hiện được hết tiếng Nhật, nên người ta nghĩ ra cách dùng chữ Hán để thể hiện âm trong tiếng Nhật. Đây chính là hệ thống chữ viết cổ Manyogana của Nhật Bản. Ví dụ, trong Manyogana, chữ “毛” được thể hiện bằng chữ Hán là “毛”. Người ta cho rằng sở dĩ gọi là Manyogana là vì đây là dạng chữ viết được sử dụng trong tập thơ “万葉集” (Manyoshu - Vạn diệp tập).

Tuy nhiên, ký tự Manyogana quá nhiều và phức tạp nên việc viết chữ gặp nhiều khó khăn. Đến thế kỷ 9, chữ Hiragana được sáng tạo ra bằng cách giản lược chữ Hán.

Khi đó, thời Heian được gọi là thời của văn hóa quý tộc. Chữ Hán được nam giới dùng trong các văn bản chính thức, còn chữ Hiragana chủ yếu được dùng trong các văn bản riêng tư hoặc chỉ có phụ nữ mới sử dụng. Nhờ chữ viết này mà trước kia chỉ có một số ít học giả mới biết đọc biết viết thì nay đã có nhiều người biết đọc biết viết hơn. Việc này khiến việc viết thư từ, các bài tiểu luận và thơ waka phát triển, dẫn đến hình thành mảng văn học nữ lưu (dòng văn học của các tác giả nữ).

Hiện, chương trình phim truyền hình nhiều tập tối Chủ Nhật của đài truyền hình NHK, có tên là Taiga Drama, đang chiếu bộ phim với nhân vật chính là Murasaki Shikibu, nữ tác giả của tập tiểu thuyết nổi tiếng “源氏物語” (Chuyện Genji). Đây là một trong những tác phẩm văn học điển hình của thời kỳ này.

Trong khi đó, chữ Katakana được cho là hình thành từ việc tách một phần của chữ Hán mà ra. Người ta cho rằng, chữ Katakana thường được nam giới sử dụng để ghi chú trong khi học chữ Hán.

Chữ Hán, chữ Hiragana và chữ Katakana, 3 loại ký tự này hình thành lên hệ thống chữ viết của tiếng Nhật, một hiện tượng hiếm có. Chính vì vậy mà người ta thường cho rằng học tiếng Nhật rất khó. Thông qua việc tìm hiểu sự hình thành của chữ Hiragana và Katakana, chúng tôi hy vọng các bạn sẽ có thêm động lực để học tiếng Nhật. Nếu được như vậy thì thật đáng mừng.



(Trái) Chữ Katakana hình thành từ Manyogana
(Phải) Chữ Hiragana hình thành từ Manyogana

Kokugonomori

Đây là tài liệu để học thêm từ vựng tiếng Nhật và cách sử dụng. Chúng ta thử đọc và cùng nghĩ câu trả lời nhé. (Giải đáp có trong trang sau).

意味がにている言葉(ことば)をえらんで
に書きましょう。

意味がにている言葉(ことば)

こくごのもり
指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 倍子
イラスト・奈良 恵

Nụ cười rạng rỡ



Đây là tấm ảnh chụp các bạn thực tập sinh người Indonesia tham dự “Ngày hội của tuổi 20” nhân dịp Lễ Thành niên do thành phố Tsu, tỉnh Iy của tỉnh Mie tổ chức. Sau khi tham dự buổi lễ này, các bạn đã đi thăm chùa Todaiji ở thành phố Nara. Việc tham dự Lễ Thành niên ở Nhật Bản là một kỷ niệm đẹp, khó quên. Các bạn đều biết ơn mọi người ở công ty đã tạo ra dịp vui này.

※2024年1月投稿 実習実施者：旭電器工業株式会社（監理団体：ELC事業協同組合）

Chúng tôi lựa chọn những bức ảnh do các cơ quan tiếp nhận gửi đăng tải chuyên mục “技能実習 Days” trên trang chủ của JITCO. Hãy tham khảo cách gửi ảnh trên chuyên mục “技能実習 Days” của chúng tôi.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



Thông báo về “Cuộc thi Viết tiếng Nhật lần thứ 32 dành cho Thực tập sinh – Tu nghiệp sinh người nước ngoài”

Từ ngày 1 tháng 4 (thứ Hai), JITCO bắt đầu tiếp nhận bài viết tham dự cuộc thi viết tiếng Nhật. Hạn cuối nộp bài là ngày 10/5 (thứ Sáu). Chi tiết tham dự cuộc thi được đăng tại (<https://www.jitco.or.jp/>) hoặc trên trang web tài liệu giảng dạy tiếng Nhật (<https://hiroba.jitco.or.jp/>). Rất mong đồng đảo các bạn cùng tham gia.



Giới thiệu về dịch vụ tư vấn

Bạn có gặp khó khăn ư? (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (OTIT) có các dịch vụ tư vấn bằng tiếng bản ngữ (tiếng mẹ đẻ) khi các bạn gặp khó khăn, về các cơ sở tư vấn địa phương, thông tin phòng tránh thảm họa hay là nơi các bạn có thể tải các ứng dụng như げんばのにほんご GENBA NO NIHONGO (Tiếng Nhật ở Công trường) hoặc 技能実習手帳 (SÁCH HƯỚNG DẪN THỰC TẬP SINH KỸ NĂNG)



Trong tiếng Nhật có nhiều từ tương đồng nhưng không hẳn là giống nhau. Ví dụ từ “におい” (nioi), nghĩa là “mùi” thì có thể là mùi dễ chịu hoặc cũng có thể là mùi khó chịu, nhưng từ “かおり” (kaori) nghĩa là “hương” hoặc thì chỉ dùng với nghĩa “mùi thơm”. Từ “かがやく” (kagayaku) chỉ dùng để mô tả cái gì đó “きらきら光る” (kirakira hikaru), nghĩa là “sáng lấp lánh”. Từ “にぎる” (nigiru) để chỉ tình trạng “tất cả mọi ngón tay đều gập vào trong lòng bàn tay”. Trường hợp này cũng có thể mang ý nghĩa là “物をつかむ” (mono wo tsukamu), nghĩa là “nắm một vật” nào đó. Từ “叫ぶ” (sakebu) để mô tả việc kêu to lên, nhưng nếu kêu to lên một cách giận dữ thì tiếng Nhật dùng từ “怒鳴る” (donaru) có nghĩa là “cáu, giận” hoặc trong trường hợp muốn mô tả việc gây ồn ào “騒げば” thì tiếng Nhật dùng từ “喚く” (wameku) có nghĩa là “gào thét”.

とも

2024年4月 春季号

2024年4月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

電話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ

<https://www.jitco.or.jp/>